

О. В. Лукин

**«Немецкая грамматика» Якоба Гримма и школьные грамматики немецкого языка в Германии XIX века**

Для цитирования: Лукин О. В. «Немецкая грамматика» Якоба Гримма и школьные грамматики немецкого языка в Германии XIX века // Верхневолжский филологический вестник. 2020. № 4 (23). С. 121–127.  
DOI 10.20323/2499-9679-2020-4-23-121-127

Статья посвящена роли «Немецкой грамматики» Я. Гримма в парадигме школьных грамматик немецкого языка в Германии XIX века. Появившееся в начале века произведение открыло новую страницу в истории языкознания – развитие сравнительно-исторического изучения языка, становление языкознания как науки. В работе приводятся сведения о некоторых из наиболее значимых учебников по грамматике немецкого языка в Германии XIX века, использовавшихся в средних учебных заведениях, например, грамматиках И. К. Готшеда, И. К. Аделунга, И. Х. А. Гейзе, И. Г. Радлофа, С. Г. А. Герлинга, Ф. Я. Шмиттеннера, М. В. Гётцингера и др. Автор статьи проводит сравнение «Немецкой грамматики» Я. Гримма с вышеуказанными грамматическими произведениями того времени и выдвигает гипотезу о появлении в лингвистической парадигме Германии XIX века противопоставления научной грамматики грамматикам школьным. Причины этого противопоставления автор видит в кардинально разных подходах и целях, которые ставили перед собой, с одной стороны, Я. Гримм, с другой – составители практических школьных грамматик. Если научная грамматика опирается на результаты лингвистических исследований и стремится дать ответы на вопросы в отношении языковых феноменов, то задача вторых состоит в том, чтобы непротиворечиво познакомить учащихся с системой его родного языка, часто на основе матрицы, созданной александрийскими грамматистами. Я. Гримм отвергал любую нормативную грамматику, построенную на логических основаниях, чем вызывал неприятие со стороны педагогического сообщества. Тем не менее, выход «Немецкой грамматики» привел к появлению учебников по грамматике немецкого языка, составители которых пытались строить свои работы на основе этого произведения, внося тем самым свой вклад в популяризацию идей великого лингвиста среди педагогической общественности и учащихся (А. Ф. Х. Вильмар и К. А. Ю. Гоффманн).

**Ключевые слова:** лингвистическая историография, лингвистика, научная грамматика, школьные грамматики, Я. Гримм (4.01.1785–20.09.1863), Германия, XIX век.

O. V. Lukin

**«German grammar» by Jacob Grimm and school German grammar books in the nineteenth-century Germany**

The article is devoted to the place of J. Grimm's «German grammar» among school German grammar books of the XIX century Germany. The work that appeared at the beginning of the century opened a new page in the history of linguistics – the development of comparative historical language study and the formation of linguistics as a science. The paper provides information on some of the most important German grammar textbooks in Germany of the XIX century, used in secondary schools. They were grammar books by J. Ch. Gottsched, J. Ch. Adelung, J. Ch. A. Heyse, J. G. Radlof, S. G. A. Herling, F. J. Schmitthenner, M. W. Götzinger, etc. The author of the article compares J. Grimm's «German grammar» with the above-mentioned grammar works of that time and puts forward a hypothesis that in the XIX century Germany there appeared an opposition between scientific approach to grammar and that of school grammar books, which, according to the author, reflects dramatically different goals set by both sides. Unlike school textbooks which task is to consistently initiate students into the system of their native language, often on the basis of the matrix created by Alexandrian grammarians, scientific grammar is based on the results of linguistic research and seeks to answer questions about language phenomena. J. Grimm rejected any normative grammar based on logics, that resulting in the aversion on the part of the pedagogical community. Nevertheless, the publication of «German grammar» resulted in appearance of German language textbooks the writers of which tried to build their work on the basis of

Grimm's work, thereby contributing to the popularization of the ideas of the great linguist both among the pedagogical community and the students (A. F. H. Vilmar and K. A. J. Hoffmann).

**Keywords:** linguo-historiography, linguistics, scientific grammar, school grammars, J. Grimm (4.01.1785–20.09.1863), Germany, XIX century.

### Введение

Одной из важнейших заслуг Я. Гримма (Jacob Ludwig Karl Grimm, 4.01.1785–20.09.1863) принято считать создание четырехтомной «Немецкой грамматики», первый том которого появился в Гёттингене в 1819 году. Появление этой работы, равно как и трудов других выдающихся индоевропейцев – Ф. Боппа, Р. Раска, А. Х. Востокова [положило начало истории языкознания как науки, и в этом смысле они были не просто новым этапом в развитии языкознания (ср. [Амирова, 2005, с. 238]).

Будучи представителем позднего немецкого романтизма, Я. Гримм создал научное произведение, в котором находила свое отражение идея немецкого единства, еще не достигнутая к моменту написания работы. Кроме того, как полагает Й. Бэр, его задачей поначалу не было создание языковедческой системы, большого логически построенного здания, в котором каждый языковой феномен нашел бы свое место, чем и объясняется большое количество дополнений к основному тексту [Bär, 2013, S. 39]

Младший современник Я. Гримма, известный немецкий германист и поэт Г. Гоффман (August Heinrich Hoffmann, также Hoffmann von Fallersleben, 2.04.1798–19. 01.1874) так оценил роль ученого и его грамматики в развитие языкознания: «Якоб Гримм [основатель исторического и сравнительного изучения языка; его грамматика внесла во все отрасли немецкого языкознания новую жизнь и надежность» [Hoffmann, 1836, S. XXX] (перевод с немецкого языка на русский здесь и далее наш [О. Л.).

Как известно, самого Я. Гримма принято называть одним из отцов-основателей немецкого языкознания. О поистине выдающемся значении «Немецкой грамматики» для развития языкознания известный датский лингвист и историк В. Томсен (Vilhelm Ludwig Peter Thomsen, 25.01.1842–12.05.1927) пишет: «... работа Гримма, без сомнения, составила эпоху и еще до сих пор является главным произведением, независимо от того, сколько бы деталей ни нуждалось в исправлении и как бы много доктринерского ни встречалось в воззрениях Гримма ...» [Томсен,

1938, с. 63].

Год выхода первого тома немецкой грамматики известный немецкий филолог и историограф языкознания Т. Бенфей (Theodor Benfey, 28.01.1809–26.06.1881) оценивает как поистине эпохальное событие. По его мнению, 1819 год стал в области германской филологии, прежде всего, в ее лингвистической сфере, переломным моментом, который не просто повлек за собой ее полную перестройку, но и вообще имел для языкознания величайшее значение [Benfey, 1869, S. 427].

В речи к столетию Я. Гримма, прочитанной в обществе немецкой филологии, три его работы: «Немецкая грамматика», «История немецкого языка» и «Немецкий словарь» [названы созвездием из трех звезд, тремя трудами, которые служили целям исследования родного языка [Löschnhorn, 1885, S. 7]. Значение немецкой грамматики Я. Гримма немецкий филолог 19 столетия Г. Лёшгорн видел в том, что ученый определил материал и метод исследования, вид исследования и самый процесс работы: «Как бы то ни было, но современное языкознание, увлекательное, многогранное, эlegantное и искусное, даже ослепительное, пусть и претенциозное, дало большие результаты, но не поколебало оснований грамматики Я. Гримма. Когда в 1818 году (так в оригинале [О. Л.) вышел первый том великолепного произведения, всему миру было представлено бесспорное доказательство, что немецкий язык представляет собой сложившийся на основе внутренних закономерностей организм и была создана прочная научная основа его описания» [Löschnhorn, 1885, S. 9–10].

### Методы исследования

При подготовке статьи нами были использованы следующие методы исследования:

1. изучение и анализ работ по грамматике немецкого языка в Германии XIX века, которые широко использовались в практике преподавания преимущественно в средних учебных заведениях;
2. сравнение «Немецкой грамматики» Я. Гримма с вышеуказанными грамматическими произведениями того времени, в том числе, на основе исследований лингвистов-историографов;

3. изучение и анализ работ по грамматике немецкого языка, появившихся после выхода в свет «Немецкой грамматики» Я. Гримма и направленных на популяризацию произведения великого лингвиста;

4. концептуальный анализ точек зрения на научную и школьную грамматику.

### Результаты исследования

Грамматическое описание немецкого языка началось, как известно, задолго до выхода грамматики Я. Гримма. Известнейшими грамматиками второй половины XVIII века были работы И. К. Готшета (Johann Christoph Gottsched, 2.02.1700–12.12.1766) и И. К. Аделунга (Johann Christoph Adelung, 8.08.1732–10.09.1806). Обе появились в связи с настоятельной потребностью унифицировать и нормировать немецкий язык на территории многочисленных немецких государств с целью его преподавания задолго до образования немецкого рейха в 1871 году.

Впрочем, как отмечают исследователи, труды И. К. Готшета по нормированию и кодификации немецкого языка того времени менее известны по сравнению с трудами И. К. Аделунга, хотя его влияние распространилось не только на Германию, но и на Австрию. Интересно отметить также, что работы И. К. Готшета «Подробное красноречие» (нем. *Ausführliche Redekunst*, 1728) и «Основания немецкой грамматики» (нем. *Grundlegung einer deutschen Sprachkunst*, 1748) питали идеями труды М. В. Ломоносова, А. П. Сумарокова, В. К. Тредиаковского (ср. [Данилевский, 2008, с. 66]). Его грамматика в русском переводе (см. [Греч, 1769]) выдержала три издания и была широко востребована в преподавании немецкого языка в различных учебных заведениях России (см. [Кислова, 2015, с. 57]).

Грамматика И. К. Аделунга «Немецкая грамматика. Для использования в школах королевских прусских земель» (нем. *Deutsche Sprachlehre. Zum Gebrauch der Schulen in den Königlichen Preussischen Landen*) появилась в 1781 году. Не случайно, что свою грамматику И. К. Аделунг посвящает министру юстиции в правительстве Фридриха Великого К. А. фон Цедлицу (нем. Karl Abraham von Zedlitz und Leipe, 4.01.1731–18.03.1793), по инициативе которого она была написана, ср.: «Преподавать и изучать немецкий язык в немецких школах – эта столь достойная мысль великого короля и его великого министра заслуживает самого живого выражения благодарности не только от современников, но и

всех будущих поколений, которые смогут получить от этого полную пользу» [Adelung 1781, S. \*3–\*4]. Годом позже вышла двухтомная грамматика под пафосным названием «Umständliches Lehrgebäude der deutschen Sprache» (букв. «Обстоятельное учебное здание немецкого языка»).

Необходимость издания немецких грамматик диктовалась, как и ранее, практическими потребностями преподавания немецкого языка, причем, прежде всего, в средних учебных заведениях. Интересный факт: в 1807 году баварское правительство учредило специальную премию за издание немецкой грамматики, соответствующей потребностям времени. Но этому намерению не суждено было сбыться.

Среди известных немецких грамматистов начала XIX века немецкий филолог и историк науки Р. фон Раумер (Rudolf von Raumer, 14.04.1815–30.08.1876) называет И. Г. Радлофа (Johann Gottlieb Radlof, 27.03.1775–1846) с его вышедшей в 1820 году работой «Подробная теория письма немецкого языка, для мыслящих» (нем. *Ausführliche Schreibungslehre der teutschen Sprache, für Denkende*), С. Г. А. Герлинга (Simon Heinrich Adolf Herling, 13.10.1780–1.04.1849) и его работы «Основные правила немецкого стиля или строение периода немецкого языка» (нем. *Grundregeln des deutschen Stils oder der Periodenbau der deutschen Sprache*, 1823) и «Синтаксис немецкого языка» (нем. *Syntax der deutschen Sprache*, 1830), Ф. Я. Шмиттеннера (Friedrich Jakob Schmitthenner; (17.03.1796–19.06.1850), серия работ которого о немецком языке выходила с 1821 года, и М. В. Гётцингера (Maximilian Wilhelm Götzingen, 14.11.1799–2.08.1856), чья работа «Немецкая грамматика для школ» (нем. *Deutsche Sprachlehre für Schulen*) с 1827 по 1869 годы выдержала десять изданий [Raumer, 1870, S. 632] (подробнее об этих авторах см. нашу монографию [Лукин, 2019]). Впрочем, как полагал сам Р. Раумер, эти авторы имели ограниченный круг влияния, за исключением И. Х. А. Гейзе, значение которого он сравнивал с И. К. Аделунгом [Raumer, 1870, S. 490–491].

Как известно, «Немецкая грамматика» Я. Гримма не является собственно грамматикой немецкого языка в привычном для того и даже для нашего времени понимании, так как она представляла собою в большей степени сравнительно-историческое исследование строя всех германских языков: в ней «... Гримм предлагает совершенно новую концепцию грамматического иссле-

дования. Он выдвигает требование такой грамматики немецкого языка, которая делала бы понятной структуру современного немецкого языка» [Смирницкая, 1986, с. 19].

Прежде всего, на новизну грамматики Я. Гримма и ее кардинальное отличие от грамматик предшественников, отличие от дескриптивных и прескриптивных грамматик того времени указывает известный немецкий филолог и историк литературы В. Шерер (Wilhelm Scherer, 26.04.1841–6.08.1886). Он подчеркивает, что немецкая грамматика Я. Гримма появилась как нечто абсолютно новое: «Он хотел выделиться, он выделился из ряда всех предыдущих учителей языка. Он настоятельно подчеркивает свое отличие по сравнению со всеми философскими, т. е. стремящимися к этимологическим основаниям или вообще к решению общих проблем, по сравнению со всеми критическими, т. е. практически и прескриптивными (нем. *gesetzgebende*) грамматиками» [Scherer 1885, S. 171].

В отличие от ученых, которые искали и находили законы немецкого языка в латинской грамматике, формулировали правила и исключения из них, как в это было во многих описательных и школьных грамматиках того времени, в том числе, грамматиках И. Х. А. Гейзе и О. Ф. Т. Гейнзиуса, Я. Гримм «... исследовал и открывал ... законы, лежащие во внутренней сути нашего языка, и шел при этом по историческому пути, начав с готского языка» [Denhard, 1860, S. 26–27].

Не случайно, что и саму периодизацию истории немецкой филологии в Германии Р. Раумер связывает с появлением «Немецкой грамматики» Я. Гримма: если первый период ученый связывает с возрождением классических штудий (с конца XV до второй половины XVII века (1665)), а начало второго периода обозначено выходом в свет Серебряного Кодекса (*Codex argenteus*) и введением готского языка в круг исследований германистов, то третий период (1797–1819) был ознаменован обращением романтиков к немецким древностям, а четвертый начался в год выхода «Немецкой грамматики» Я. Гримма [Raumer, 1870, S. 2].

В своей грамматике Я. Гримм исходил из нескольких основополагающих принципов, которые помогают понять цель его описания. Во-первых, грамматическая структура современного языка может быть установлена только исторически, поэтому ученый отвергал любую нормативную грамматику. Во-вторых, Я. Гримм считал, что по-

скольку язык по иррационален своей природе, его нельзя поместить в некую логическую систему. Поэтому он и выступал противником преподавания языка на основе логико-дедуктивной грамматики, хотя и не отвергал других форм его преподавания. По убеждению великого лингвиста, родной язык человек не может изучить, как и нельзя его преподавать: ребенок должен как бы «врасти» в него и впитать в себя его дух с молоком матери (ср. [Steinmüller, 1979, S. 279]).

Небезынтересно отметить, что эти идеи Я. Гримма получили важные следствия в противопоставлении немецкой наукой XIX века двух понятий: *Sprachkunde* 'языкознание' и *Sprachlehre* 'грамматика'. Если первое опиралось на науку, т. е. на современные достижения сравнительно-исторического языкознания, то второе в значительной мере продолжало традиции т. н. школьной грамматики, например, знаменитой грамматики К. Ф. Беккера, целью которой была тренировка логического мышления (ср. [Steinmüller, 1979, S. 281]).

Здесь нельзя не увидеть своего рода первооснову того, что впоследствии стали называть противопоставлением научной и школьной грамматик. Если научная грамматика опирается на результаты лингвистических исследований и стремится дать ответы на вопросы в отношении языковых феноменов, то задача второй состоит в том, чтобы насколько возможно непротиворечиво познакомить учащегося с языковой системой, как правило, на основе матрицы, заложенной в античное время александрийскими грамматистами.

О рецепции грамматики Я. Гримма в немецкой грамматике и, особенно, немецкой лингводидактике XIX века можно говорить на примере сравнительно малоизвестного богослова и грамматиста А. Ф. Х. Вильмара (August Friedrich Christian Vilmar, 21.11.1800–30.07.1868). Благодаря многолетней дружбе с известным гессенским политиком Л. Хассенпflugом (Hans Daniel Ludwig Friedrich Hassenpflug, 26.02.1794–10.10.1862), мужем сестры братьев Гримм, А. Ф. Х. Вильмар был знаком со знаменитыми немецкими филологами.

В одной из своих самых первых работ «О языке, языкознании и преподавании языков» (нем. *Ueber Sprache, Sprachlehre und Sprachunterricht*), которая появилась 21 января 1831 года в журнале «Всеобщий ежемесячный журнал воспитания и преподавания» (нем. *Allgemeine Monatsschrift für Erziehung und Unterricht*), тридцатилетний учитель гимназии Херсфельда высказывает интересные и парадоксальные мысли относительно

немецкой грамматики и ее преподавания. Так, он указывал, что с «Немецкой грамматики» началась новая жизнь в языкознании, и благодаря ей такое положение дел остается до настоящего времени и будет, очевидно, оставаться и дальше, сожалея, что сам немецкий язык сейчас попал в руки к такому количеству ремесленников, задача которых состоит в том, чтобы «... вымесить немецкую грамматику в таком виде, чтобы она была пригодной и съедобной для народной школы» [Vilmar 1831, S. 57].

Самым известным грамматическим трудом А. Ф. Х. Вильмара являются его «Начала немецкой грамматики» (нем. *Anfangsgründe der deutschen Grammatik*), где автор особо подчеркивал, что немецкая молодежь извлечет из грамматики Гримма значительно больше, чем просто немецкую грамматику, а именно: немецкий образ мыслей и верный, прочный, образованный исторический дух [Vilmar, 1871, S. III]. Несомненно, грамматические труды А. Ф. Х. Вильмара ни в коей мере не могли претендовать на статус самостоятельного грамматического учения, но они способствовали популяризации в учительской и ученической среде новых для немецкого языкознания идей. Будучи учителем-практиком, А. Ф. Х. Вильмар не мог не стремиться к методическому и дидактическому осмыслению того, что принес в науку о языке его выдающийся современник.

Возможности использования «Немецкой грамматики» Я. Гримма для преподавания немецкого языка в средних школах стала темой многочисленных дискуссий среди учителей немецкого языка. Многие из них были противниками применения работы великого филолога для преподавания немецкого языка в школе. Так, знаменитый немецкий педагог А. Дистервег (Friedrich Adolph Wilhelm Diesterweg, 29.10.1790–7.07.1866) в своем «Руководстве к образованию немецких учителей» подчеркивал, что «Немецкая грамматика» Я. Гримма написана только для ученых языковедов и не рекомендуется учителю начальной школы, особо отмечая что образованный учитель начальной школы может скорее использовать следующее, самое значительное произведение рационального языкознания – «Организм языка» К. Ф. Беккера [Diesterweg, 1838, S. 338].

Немецкий педагог и классический филолог К. Маттиэ (Immanuel Konstantin Matthiä, 20.01.1808–1880) попытался даже определенным образом примирить противоборствующие стороны, утверждая, что хотя самого Я. Гримма препода-

вать в школах нельзя, но можно использовать некоторые грамматики, появившиеся на основе грамматики Я. Гримма или, по крайней мере, так или иначе с нею связанные. В качестве таковых он называет, в частности, «Нововерхненемецкую школьную грамматику» (нем. *Neuhochdeutsche Schulgrammatik* [Hoffmann, 1853]) и «Нововерхненемецкую элементарную грамматику» (нем. *Neuhochdeutsche Elementargrammatik* [Hoffmann, 1864]) К. А. Ю. Гоффманна (Karl August Julius Hoffmann, 30.11.1812–24.03.1869) [Matthiä, 1844, S. 79]. Небезынтересно отметить, что даже в рекламе (!!!) этих книг, опубликованной в издаваемом А. Дистервегом педагогическом журнале «Rheinische Blätter für Erziehung und Unterricht», обе работы названы школьной грамматикой по принципам Я. Гримма, а сам автор назван учеником последнего (справедливости ради следует отметить, что в пору студенчества в Гёттингенском университете К. А. Ю. Гоффманн посещал лекции Я. Гримма (см. [Krause, 1880, S. 607])).

### Заключение

Подводя итоги нашей работы, следует отметить, что появление «Немецкой грамматики» Я. Гримма ознаменовало собой новую страницу в истории языкознания: была создана первая научная грамматика немецкого языка на сравнительно-исторической основе. Противопоставление этой работы грамматикам И. К. Готшеда, И. К. Аделунга, И. Х. А. Гейзе, И. Г. Радлофа, С. Г. А. Герлинга, Ф. Я. Шмиттеннера, М. В. Гётцингера и пр., использовавшихся в школьном преподавании немецкого языка неизбежно привело к противопоставлению в лингвистической парадигме Германии XIX века научной грамматики грамматикам школьным. Причины этого кроются в кардинально разных подходах и целях составителей: если научная грамматика опирается на результаты лингвистических исследований и стремится ответить на актуальные вопросы в отношении языковых феноменов, то задача школьной грамматики состоит в том, чтобы непротиворечиво познакомить учащихся с системой его родного языка часто на основе матрицы, созданной еще александрийскими грамматистами. Я. Гримм, который отвергал любую нормативную грамматику, построенную на логических основаниях, вызвал неприятие со стороны педагогического сообщества. Однако, значимость «Немецкой грамматики» неизбежно привела к тому, что в Германии стали появляться школьные грамматики немецкого языка, составители которых (например,

А. Ф. Х. Вильмар, К. А. Ю. Гоффманн) пытались строить свои работы на основе этого произведения, что в немалой степени способствовало популяризации новых идей великого лингвиста.

#### Библиографический список

1. Амирова Т. А., Ольховиков Б. А., Рождественский Ю. А. История языкознания. Москва : Издательский центр «Академия», 2005. 672 с.

2. Греч И. М. Готшедова немецкая грамматика. Вновь исправленная, и для пользы и употребления российского благородного юношества напечатанная. Санкт-Петербург : При Мор. шляхет. кадет. корпусе, 1769. 421 с.

3. Данилевский Р. Ю. Готшед (Gottsched), Иоганн Кристоф // Русско-европейские литературные связи. Энциклопедический словарь. Санкт-Петербург : Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2008. С. 66–67.

4. Кислова Е. И. Немецкий язык в русских семинариях XVIII века: из истории культурных контактов // Вестник Православного Свято-Тихоновского Гуманитарного университета. Серия «Филология». 2015. 1 (41). С. 53–70.

5. Лукин О. В. Немецкие грамматисты XIX века: известные и забытые имена. Ярославль : Канцлер, 2019. 160 с.

6. Смирницкая С. В. Якоб Гримм и германское языкознание // Вопросы языкознания. 1986. № 3. С. 16–25.

7. Тротсен В. История языковедения до конца XIX века (Краткий обзор основных моментов). Москва : Государственное учебно-педагогическое издательство Наркомпроса РСФСР, 1938. 160 с.

8. Adelung J. C. Deutsche Sprachlehre. Zum Gebrauch der Schulen in den Königlichen Preußischen Landen. Berlin : Bey Christian Friedrich Voß und Sohn, 1781. 632 S.

9. Bär J. Auf der Suche nach dem Ursprung der deutschen Sprache – Die deutsche Grammatik von Jacob Grimm // Jochen Bär, Mark-Georg Dehrmann, Holger Ehrhardt, Jürg Fleischer, Heidrun Kämper, Sabine Krome, Steffen Martus, Norbert Richard Wolf (Hrsg.) Die Brüder Grimm. Pioniere deutscher Sprachkultur des 21. Jahrhunderts. Gütersloh/München: F. A. Brockhaus/wissenmedia in der inmediaONE] GmbH, 2013. S. 36–47.

10. Benfey Th. Geschichte der Sprachwissenschaft und orientalischen Philologie in Deutschland seit dem Anfange des 19. Jahrhunderts mit einem Rückblick auf die früheren Zeiten (Geschichte der Wissenschaften in Deutschland. Neuere Zeit. Bd. 8). München: Literarisch-artistische Anstalt der J. G. Cotta'schen Buchhahndlung, 1869. X, 838 S.

11. Denhard B. Die Gebrüder Jakob und Wilhelm Grimm, ihr Leben und Wirken. Ein Vortrag, gehalten von Oberlehrer, Dr. B. Denhard. Hanau: bei Fridrich König, 1860. 48 S.

12. Diesterweg F. A. W. Wegweiser für deutsche Lehrer. In Gemeinschaft mit Bormann, Hentschel, Hill,

Knebel, Knie, Lüben, Mager, Mädler und Prange bearbeitet, und herausgegeben von Dr. F. A. W. Diesterweg, Direktor des Seminars für Stadtschulen in Berlin. Neue Auflage in zwei Bänden. Erster Band. Essen: bei G. D. Bädeker, 1838. XXXVI, 526 S.

13. Hoffmann H. Die deutsche Philologie im Grundriss. Ein Leitfadens zu Vorlesungen. Breslau: Bei Georg Philipp Aderholz, 1836. XLIV, 240 S.

14. Hoffmann K. A. J. Neuhochdeutsche Elementargrammatik. 6. Aufl. Clausthal: Grosse, 1864. XVI, 200 S.

15. Hoffmann K. A. J. Neuhochdeutsche Schulgrammatik. 2. Aufl. Clausthal: Schweiger, 1853. XX, 279 S.

16. Krause K. E. H. Hoffmann, Julius // Allgemeine Deutsche Biographie, herausgegeben von der Historischen Kommission bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Bd. 12. Leipzig: Duncker & Humblot, 1880. S. 607.

17. Löschnhorn H. Rede auf Jacob Grimm zu seiner Säcularfeier 1885 in der Gesellschaft für deutsche Philologie zu Berlin gehalten von Hans Löschnhorn. Berlin: in Commission bei W. Weber, 1885. 32 S.

18. Matthä K. Die Deutsche Sprache und die Deutschen Schulen. Ein Beitrag zur Verständigung über den Deutschen Unterricht von Konstantin Matthä. Quedlinburg, Leipzig: Druck und Verlag von Gottfr. Basse. 1844. XVIII, 174 S.

19. Raumer R. von Geschichte der Germanischen Philologie vorzugsweise in Deutschland. München: Oldenburg-Verlag, 1870. XII, 744 S.

20. Scherer W. Jacob Grimm. Berlin. Weidmannsche Buchhandlung, 1885. VIII, 362 S.

21. Steinmüller U. Lernziele des Deutschunterrichts – Ein historischer Überblick über ihre Entwicklung // Linguistik und Didaktik. 40, 1979. S. 269–285.

22. Vilmar, A. F. C. Anfangsgründe der deutschen Grammatik zunächst für die obersten Klassen der Gymnasien. I. Lautlehre und Flexionslehre nebst gothischen und althochdeutschen Sprachproben. 7. Aufl. Marburg u. Leipzig: N. G. Elwert'sche Universitäts-Buchhandlung, 1871. VIII, 96 S.

23. Vilmar A. F. C. Ueber Sprache, Sprachlehre und Sprachunterricht // Allgemeine Monatschrift für Erziehung und Unterricht. Herausg. Von J. P. Rossel. 8. Jg. Nr. 4. Aachen, 21.01.1831. Sp. 49–62.

#### Reference List

1. Amirova T. A., Ol'hovikov B. A., Rozhdestvenskij Ju. A. Istorija jazykoznanija = The history of linguistics. Moskva : Izdatel'skij centr «Akademija», 2005. 672 s.

2. Grech I. M. Gotshedova nemeckaja grammatika. Vnov' ispravlennaja, i dlja pol'zy i upotreblenija rossijskago blagorodnago junoshestva napechatannaja. Gottsched = German grammar. Newly corrected, and for the benefit and use of Russian noble youth printed. Gottsched. Sankt-Peterburg : Pri Mor. shljahet. kadet. korpuse, 1769. 421 s.

3. Danilevskij R. Ju. Gotshed (Gottsched), Iogann Kristof = Gottsched, Johann Christoph // Russko-

evropejskie literaturnye svjazi. Jenciklopedicheskij slovar'. Sankt-Peterburg: Fakultet filologii i iskusstv SPbGU, 2008. S. 66–67.

4. Kislova E. I. Nemeckij jazyk v russkikh seminarijah XVIII veka: iz istorii kul'turnyh kontaktov = German in Russian seminaries of the XVIII century: from the history of cultural contacts // Vestnik Pravoslavnogo Svjato-Tihonovskogo Gumanitarnogo universiteta. Serija «Filologija». 2015. 1 (41). S. 53–70.

5. Lukin O. V. Nemeckie grammatisty XIX veka: izvestnye i zabytye imena = German grammars of the XIX century: famous and forgotten names Jaroslavl': Kancler, 2019. 160 s.

6. Smirnackaja S. V. Jakob Grimm i germanskoe jazykoznanie = Jacob Grimm and Germanic linguistics // Vo-prosy jazykoznanija. 1986. № 3. S. 16–25.

7. Tomsen V. Istorija jazykovedenija do konca XIX veka (Kratkij obzor osnovnyh momentov) = History of linguistics until the end of the XIX century (brief overview of the main points). Moskva: Gosudarstvennoe uchebno-pedagogicheskoe izdatel'stvo Narkomprosa RSFSR, 1938. 160 s.

8. Adelung J. C. Deutsche Sprachlehre. Zum Gebrauch der Schulen in den Königlichen Preußischen Landen. Berlin: Bey Christian Friedrich Voß und Sohn, 1781. 632 S.

9. Bär J. Auf der Suche nach dem Ursprung der deutschen Sprache – Die deutsche Grammatik von Jacob Grimm // Jochen Bär, Mark-Georg Dehrmann, Holger Ehrhardt, Jürg Fleischer, Heidrun Kämper, Sabine Krome, Steffen Martus, Norbert Richard Wolf (Hrsg.) Die Brüder Grimm. Pioniere deutscher Sprachkultur des 21. Jahrhunderts. Gütersloh/München: F. A. Brockhaus/wissenmedia in der inmediaONE] GmbH, 2013. S. 36–47.

10. Benfey Th. Geschichte der Sprachwissenschaft und orientalischen Philologie in Deutschland seit dem Anfange des 19. Jahrhunderts mit einem Rückblick auf die früheren Zeiten (Geschichte der Wissenschaften in Deutschland. Neuere Zeit. Bd. 8). München: Literarisch-artistische Anstalt der J. G. Cotta'schen Buchhandlung, 1869. X, 838 S.

11. Denhard B. Die Gebrüder Jakob und Wilhelm Grimm, ihr Leben und Wirken. Ein Vortrag, gehalten von Oberlehrer, Dr. B. Denhard. Hanau: bei Fridrich König, 1860. 48 S.

12. Diesterweg F. A. W. Wegweiser für deutsche Lehrer. In Gemeinschaft mit Bormann, Hentschel, Hill, Knebel, Knie, Lüben, Mager, Mädler und Prange bearbeitet, und herausgegeben von Dr. F. A. W. Diesterweg, Direktor des Seminars für Stadtschulen in Berlin. Neue Auflage in zwei Bänden. Erster Band. Essen: bei G. D. Bädeker, 1838. XXXVI, 526 S.

13. Hoffmann H. Die deutsche Philologie im Grundriss. Ein Leitfaden zu Vorlesungen. Breslau: Bei Georg Philipp Aderholz, 1836. XLIV, 240 S.

14. Hoffmann K. A. J. Neuhochdeutsche Elementargrammatik. 6. Aufl. Clausthal: Grosse, 1864. XVI, 200 S.

15. Hoffmann K. A. J. Neuhochdeutsche Schulgrammatik. 2. Aufl. Clausthal: Schweiger, 1853. XX, 279 S.

16. Krause K. E. H. Hoffmann, Julius // Allgemeine Deutsche Biographie, herausgegeben von der Historischen Kommission bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Bd. 12. Leipzig: Duncker & Humblot, 1880. S. 607.

17. Löschhorn H. Rede auf Jacob Grimm zu seiner Säcularfeier 1885 in der Gesellschaft für deutsche Philologie zu Berlin gehalten von Hans Löschner. Berlin: in Commission bei W. Weber, 1885. 32 S.

18. Matthä K. Die Deutsche Sprache und die Deutschen Schulen. Ein Beitrag zur Verständigung über den Deutschen Unterricht von Konstantin Matthä. Quedlinburg, Leipzig: Druck und Verlag von Gottfr. Basse. 1844. XVIII, 174 S.

19. Raumer R. von Geschichte der Germanischen Philologie vorzugsweise in Deutschland. München: Oldenburg-Verlag, 1870. XII, 744 S.

20. Scherer W. Jacob Grimm. Berlin. Weidmannsche Buchhandlung, 1885. VIII, 362 S.

21. Steinmüller U. Lernziele des Deutschunterrichts – Ein historischer Überblick über ihre Entwicklung // Linguistik und Didaktik. 40, 1979. S. 269–285.

22. Vilmar, A. F. C. Anfangsgründe der deutschen Grammatik zunächst für die obersten Klassen der Gymnasien. I. Lautlehre und Flexionslehre nebst gothischen und althochdeutschen Sprachproben. 7. Aufl. Marburg u. Leipzig: N. G. Elwert'sche Universitäts-Buchhandlung, 1871. VIII, 96 S.

23. Vilmar A. F. C. Ueber Sprache, Sprachlehre und Sprachunterricht // Allgemeine Monatschrift für Erziehung und Unterricht. Herausg. Von J. P. Rossel. 8. Jg. Nr. 4. Aachen, 21.01.1831. Sp. 49–62.